# TABLE OF CONTENTS


xv PREFACE *by Kiyomitsu Yui*

xxv FOREWORD

xxv A starting note for the international readers

xxx Original presentation for the Italian edition

xxxiv Bibliographical note—Note on the edition—Acknowledgements

3 **Introduction**

6 I General framework

11 II Limits of the Italian literature

12 III Three changes in the approach to mass media and the imagination

14 IV *UFO Robo Grendizer*

17 V *Pokémon*

20 VI Using a syncretic view to study mediatic phenomena

21 VII Three models and two strategies

27 **PART I — THEMES OF JAPANESE TRANSNATIONAL POP CULTURE IN COMICS, ANIMATION, AND VIDEOGAMES**

29 **1 POP'N'GLOBAL JAPAN**

A FEW USEFUL CONCEPTS FOR LOOKING AT JAPAN AND ITS POP CULTURE IN THE 21ST CENTURY

29 I.1 Cultural globalization, and transnationality
29 I.1.1 Cultural globalization, and postmodernity
35 I.1.2 Orientalisms, and transnationality of Japanese culture
45 I.2 From *taishû bunka* to *J-Pop*
46 I.2.1 Popular culture and pop culture
48 I.2.2 Pop culture, cool Japan, and J-Pop
54 I.3 Nationalism and «odours» in Japanese globalized culture
55 I.3.1 Nationalism and mass culture in contemporary Japan
61 I.3.2 Odourless cultures, fragrant cultures, and perfumed cultures

67 II THE TRAVELLING CULTURE OF *MANGA* AND *ANIME*
*MANGA* AND *ANIME* IN THE LIGHT OF THE TRANSNATIONAL DYNAMICS WITH WESTERN SEQUENTIAL ART AND ANIMATION
68 II.1 *Manga*
69 II.1.1 What *manga* are and how they arrived in Italy
71 II.1.1.1 Notes on the *manga* publishing market in Italy
75 II.1.1.2 The importance of *manga* for Western readers
77 II.1.1.3 The distinction between *character* and *kyara* in contemporary *manga*
82 II.2 Disney, television, and the consolidation of a «rule» for animated cartoons
83 II.3 Serial animation in Japan and a new technical-linguistic standard
84 II.4 A short comparative analysis
86 II.4.1 Historical-graphic differences
Sketches and cartoons vs *emakimono* and *kamishibai*
89 II.4.2 Anthropological-expressive differences
*Vaudeville*, *chalk talk*, and human types vs *Kabuki* theatre, *Nô* theatre, and a multidimensional idiom
93 II.4.3 Semiotic-communicative differences
Theatre-based verbal emphasis vs predominance of image on word
97 II.5 Concise discussion on the genres of Japanese serial animation
99 II.5.1 A definition for «*anime*»
100 II.6 On the expressive codes of *anime*
100 II.6.1 On the big eyes
107 II.6.2 Character design
110 II.6.3 Notes on direction
112 II.6.4 Temporality and spatiality

114 II.6.5 Visual metaphors
115 II.6.6 Sonorities
116 II.7 The «travelling culture» spread by *manga* and *anime*
117 II.8 The odour of *anime*

123 **III/1 Machina ex Nippon**
THE ROBOT AND THE ARTIFICIAL PERSON IN THE WEST AND JAPAN
124 III/1.1 Towards automation, from myth to robots
125 III/1.1.1 Classic science-fiction, and the conflict-based idea of the robot
127 III/1.1.2 From the alchemical *homunculi* to mechanical movement as art
132 III/1.2 The shell and spirit of the Japanese cyborg
134 III/1.3 Japan and «mechatronics»

141 **III/2 Nippon ex Machina**
ROBOT AND CYBORGS IN *ANIME*:
GENERATIONAL CONFLICTS AND POLITICAL METAPHORS
145 III/2.1 *Manga* by Gô Nagai in the 1970s
145 III/2.1.1 Notes on «*gekiga*» *manga*
146 III/2.1.2 Demons and gears
148 III/2.2 Robots and not: identity-related armour plates, metallic uteri
151 III/2.2.1 Astro Boy, the postwar *tabula rasa*, and the cyborgian prophecy
153 III/2.2.2 Robots from Mazinger Z to Gundam
256 III/2.2.2.1 Mazinger Z and the revenge of sub-consciousness
157 III/2.2.2.2 Tradition, nationalism, and identity
159 III/2.2.2.3 Drama, pain, and generational conflict
161 III/2.2.2.4 Trauma and catharsis
162 III/2.2.2.5 Cooperation and sexuality
166 III/2.2.2.6 Post-Nagai robots and the exoticism of evil
168 III/2.2.3 From samurai robots to legged tanks
169 III/2.2.4 Honour, duty, and citizenship in robot wars
172 III/2.2.5 New robotic perspectives
172 III/2.2.5.1 Novelties, and the revival of the oldies but goldies
173 III/2.2.5.2 Beyond the robots: cyborgs and androids

295 **II The Dragon from Mount Fuji to Monte Bianco**
CULTURAL SHOCK AND GAMEPLAY REVOLUTION
296 II.1 *Atlas UFO Robot* in Italy
302 II.2 Goldrake, the political debate, and the peril coming from outer space
310 II.2.1 Visceral rejections, Western unease, and hyper-protective pedagogy
316 II.2.2 The stigmatization of *anime* in a historical perspective
318 II.3 About Goldrake and *anime* as medial commodities
318 II.3.1 Toys and cognitive skills
320 II.3.2 *Anime*, fabulation, and new gameplay practices

325 **III Scripta Manga**
THE ITALIAN AND WESTERN ESSAY TRADITION ON JAPANESE IMAGINATION FOR YOUTH, AND THE PROBLEMS OF MUTUAL KNOWLEDGE AMONG THE INTERNATIONAL VOICES IN THE DEBATE
326 III.1 In Italy
326 III.1.1 From fanzines to professional magazines (by *Gianluca Di Fratta*)
329 III.1.2 Critical studies and amateur essays (*GDF*)
334 III.1.3 Journalistic press (*GDF*)
336 III.1.4 Academic studies and informative works (*GDF*)
341 III.2 In France
344 III.2.1 A very early French study
350 III.2.2 Old theoretical tools for new languages
353 III.2.3 An *excursus* in French critic literature (by *Bounthavy Suvilay*)
355 III.3 Western essay writings
356 III.3.1 *Manga* and *anime* in the USA, base for the local essay tradition
361 III.3.2 Research in the United States
363 III.3.3 Notes on the development of a European essay writing tradition and research
364 III.3.4 The auto-reference and linguistic isolation issues in the scientific debate

367 **IV From *Astro Boy* to *Pokémon* and Beyond**
SIX INTERMEDIAL DEVELOPMENT MODELS
OF THE LUDIC-NARRATIVE UNIVERSES FOR CHILDREN
368 IV.1 Two levels of intermedia design
369 IV.2 Five models of intermedia growth
369 IV.2.1 Dawning model
370 IV.2.2 Binary model
371 IV.2.3 Inverse binary model
373 IV.2.4 Synergic organized model
374 IV.2.5 Synergic spontaneous model
376 IV.3 Super-synergic model
377 IV.3.1 The pervading nature of the *Pokémon* model
378 IV.3.2 Quasi-simultaneity in the launch of *Pokémon* merchandise
379 IV.3.3 Globalist evolution in the circulation of imaginary worlds
381 IV.4 Shrek, Harry Potter, and the new multimedial «hotchpotch»

387 **V The «Soft Power» of Japanese Pop Culture**
PHASES, STRATEGIES, AND EFFECTS
OF *MANGA* AND *ANIME* IN ITALY AND EUROPE
389 V.1 Strategies and reactions during the Dragon phase
394 V.1.1 Cultural codifications and recodifications at the start and at the destination
396 V.1.1.1 At the start: five kinds of cultural setting
400 V.1.1.2 At the destination: five kinds of re-adaptation
413 V.1.2 From reception to production / I
The graphical *métissage* in Italy during the Dragon phase
414 V.1.2.1 *Manga* drawn by children
415 V.1.2.2 Fanzines and amateur *manga*
417 V.2 Strategies and reactions during the Dazzle phase
420 V.2.1 Neo-television and animation for children in the Dazzle years
422 V.2.2 Rejection and interpolation of the Japanese cultural odour
430 V.2.3 From reception to production / II
The graphical *métissage* in Italy during the Dazzle phase
432 V.2.3.1 Hybridization of the comics style
436 V.2.4 The so-called Italian *otaku*, an open issue
440 V.2.5 Advances of the Dazzle phase in Italy and beyond

442 V.2.5.1 The adoption of the *manga* reading format from right to left
443 V.2.5.2 Comics conventions as the headquarters of *manga* fans
446 V.2.5.3 Animation songs, revivals, and cover bands
451 V.2.5.4 Fate of Japanese animation in Western cinemas
454 V.2.5.5 *W.I.T.C.H.*, *Winx Club*, and trans-creolization
455 V.2.5.6 The expansion of *manga* in Europe
460 V.2.5.7 Real Japans and imaginary Japans

465 **VI GLOBAL MANGA**
WHY JAPANESE COMICS HAVE BECOME A GLOBAL CULTURAL COMMODITY (BY JEAN-MARIE BOUISSOU)
465 VI.1 Paradoxes
466 VI.2 A short history of a French baby-boomer fond of *bandes dessinées*
468 VI.3 The impact power of an industrial commodity
469 VI.4 An exuberance (almost) free from censorship
472 VI.5 Scenarios for a worldwide post-industrial youth / 1 *Akira*, or the dynamic disillusion
475 VI.6 Scenarios for a worldwide post-industrial youth / 2 A farewell to *Astro Boy*

479 **VII READING MANGA FANDOM**
SOME INFORMATION ON RECENT *MANGA/ANIME* AUDIENCE STUDIES IN ITALY AND EUROPE
480 VII.1 From the underground to public libraries
483 VII.2 The *Japan's New Cultural Power* international research
484 VII.2.1 A brief look at the first Italian results
484 VII.2.1.1 Socio-demographic data
488 VII.2.1.2 Some aspects of the relationship with *manga*
492 VII.2.1.3 Cognition on Japan previous to the discovery of *manga*
493 VII.2.1.4 Desires for/purposes of knowledge about Japan suggested by *manga*
494 VII.2.1.5 Image of Japan received/derived from *manga*
497 VII.3 A short in-depth examination of some young *manga* readers

498 VII.3.1 A portrait of the *manga* reader as a young person
501 VII.3.2 Being adolescents, reading *manga*
503 VII.3.3 Cultural knowledges about Japan
506 VII.3.4 *Manga*, everyday life, and values
509 VII.3.5 Reality and fiction in *manga*
510 VII.3.6 Side notes

515 **Conclusions**
519 I The machine
527 II The infant
529 III The mutation
531 IV The Dragon, the Dazzle, and...
539 V The mythic viaticum from Japan to Italian/European publics
543 VI Final considerations for future work

547 **Notes**

619 **Bibliography**